

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/G1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/02 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 – BANDITA CON D.R. N. 221/2021 PROT. N. 11491 DEL 16/02/2021

**VERBALE N. 2**  
**(Valutazione del candidato)**

La Commissione giudicatrice della procedura sopraindicata, nominata con D.R. n. 549/2021 del 27/04/2021 composta dai:

Prof. ssa Antonella Benucci dell'Università per Stranieri di Siena

Prof. Marco Mezzadri dell'Università degli Studi di Parma

Prof. Graziano Serragiotto dell'Università Ca' Foscari di Venezia

si riunisce al completo per via telematica, per lo svolgimento delle attività di seguito elencate, il giorno 5 luglio 2021 alle ore 10,30.

La Commissione precisa che si riunisce per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta via G- Meet in presenza di tutti seguita dallo scambio di posta elettronica per l'approvazione di quanto discusso dalla Commissione. La riunione telematica si sviluppa nel modo seguente: i Commissari, tramite collegamento sincrono, si scambiano informazioni ed opinioni in conversazione diretta, al fine di addivenire alla decisione finale che si andrà formando progressivamente con il concorso contemporaneo di tutti i componenti della Commissione.

Di quanto sopra è dato atto da parte del Segretario verbalizzante che provvederà alla stesura dei verbali.

Lo scambio della documentazione potrà avvenire tramite e-mail istituzionale dei Commissari, come da elenco che segue:

Prof. ssa Antonella Benucci account e-mail [benucci@unistrasi.it](mailto:benucci@unistrasi.it)

Prof. Marco Mezzadri account e-mail [marco.mezzadri@unipr.it](mailto:marco.mezzadri@unipr.it)

Prof. Graziano Serragiotto account e-mail [serragiotto@unive.it](mailto:serragiotto@unive.it)

Il Presidente si trova presso Siena, abitazione privata; lo stesso è da intendersi sede della riunione.

Il Presidente ed il Segretario accertano che lo strumento adottato garantisca la sicurezza dei dati e delle informazioni scambiate, l'effettiva compartecipazione dei componenti alla riunione, la contemporaneità delle decisioni, la possibilità immediata di visionare gli atti della riunione, di intervenire nella discussione, di scambiare documenti, di esprimere il proprio voto ed infine di approvare i singoli verbali.

La Commissione procede allo svolgimento delle seguenti attività:

- presa visione dell'istanza del candidato (anche mediante l'accesso qualificato alla piattaforma telematica di Ateneo);
- dichiarazione di ciascun commissario che non sussistono situazioni di incompatibilità con il candidato ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di coniugio o di unione civile o convivenza regolamentati ai sensi della L. 76/2016, di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con lo stesso;
- dichiarazione di ciascun commissario di non sussistenza di collaborazione che presenti i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale con i candidati;

- dichiarazione di ciascun commissario di assenza di interessi ovvero assenza di conflitto di interessi rispetto ai lavori da valutare;
- verifica del possesso dei requisiti da parte del candidato;
- verifica della corrispondenza della documentazione caricata (upload) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate;
- verifica del rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che il candidato poteva presentare come indicato nel bando di selezione;
- valutazione del candidato.

In apertura di seduta il Presidente della Commissione dà lettura del messaggio di posta elettronica con il quale il Responsabile del procedimento comunica che in data 03/06/2021 si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 01/06/2021 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori.

La Commissione prende visione dell'elenco fornito dall'Amministrazione, nel quale è riportato il nominativo della candidata che ha presentato regolare domanda di partecipazione, con l'indicazione se abbia o meno inviato la domanda, ivi compreso il relativo perfezionamento nei termini stabiliti dal bando.

Di seguito, il nominativo della candidata che ha presentato domanda e che non è stata esclusa a seguito di istruttoria degli uffici per tardività della domanda o mancato perfezionamento della stessa:

- Mariapia D'Angelo

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con la candidata ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di coniugio o di unione civile o convivenza regolamentati ai sensi della L. 76/2016, di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con la stessa.

Ciascun Commissario dichiara, inoltre, che non sussistono collaborazioni che presentino i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale con la candidata. Successivamente la Commissione verifica il possesso dei requisiti di partecipazione da parte della candidata alla data di scadenza per la presentazione delle domande, dichiarando in merito che la candidata possiede i requisiti; procede poi a verificare la corrispondenza della documentazione caricata (upload) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate, dichiarando in merito che la documentazione corrisponde ai requisiti richiesti dalla procedura in oggetto; verifica il rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che ciascun candidato poteva presentare come indicato nel bando di selezione (n. massimo di pubblicazioni da presentare pari a 12), dichiarando in merito che la candidata ha presentato 12 pubblicazioni.

La Commissione, richiamati integralmente i criteri di massima fissati nel bando ed i criteri precisati nella riunione del 01/06/2021 rammenta che, sulla scorta di quanto indicato nel verbale n. 1, tenuto conto che è presente una sola candidatura, procederà alla valutazione della candidata finalizzata ad accertare se la stessa sia pienamente qualificata rispetto **al profilo indicato mediante S.S.D.** (rif.to Mod. 1 del bando) ovvero dichiarerà l'assenza di candidati qualificati.

La Commissione rammenta inoltre che, in caso di sussistenza di identità di giudizio dei singoli Commissari, la valutazione della qualificazione scientifica della candidata, basata sulla valutazione della produzione scientifica complessiva, valutazione analitica delle pubblicazioni presentate, valutazione dell'attività di ricerca,

dell'internazionalizzazione, dell'attività didattica e delle attività gestionali, organizzative e di servizio, avverrà, come stabilito nella prima riunione, mediante l'espressione di motivato giudizio collegiale e complessivo formulato direttamente dall'intera Commissione, mediante la compilazione delle tabelle/griglie di cui al verbale n. 1 e che sarà reso come **Allegato B** (collegiale).

Il Presidente dà atto che i componenti della Commissione hanno già, nel rispetto della tempistica concorsuale, preliminarmente visionato ed esaminato la documentazione scientifica della candidata sulla scorta degli elementi resi loro disponibili dal Responsabile del procedimento attraverso la trasmissione di credenziali di accesso alla piattaforma dedicata.

La Commissione rammenta altresì che, come stabilito nella prima riunione, si riserva, qualora ritenuto dalla stessa utile, di specificare la valutazione esprimendo un motivato giudizio riassuntivo con relativa argomentazione.

Successivamente la Commissione, con deliberazione assunta quanto meno a maggioranza assoluta dei componenti, formulerà la propria valutazione in merito alla qualificazione della candidata rispetto al settore scientifico disciplinare di cui al Mod. 1 del bando) ovvero dichiarerà l'assenza di candidati qualificati.

La Commissione rammenta che i pesi degli elementi oggetto di valutazione sono stati indicati nella prima riunione come segue:

- valutazione della produzione scientifica complessiva: 10%
- valutazione analitica delle pubblicazioni presentate: 40%
- valutazione dell'attività di ricerca: 15%
- valutazione dell'internazionalizzazione: 10%
- valutazione dell'attività didattica: 20%
- valutazione delle attività gestionali, organizzative e di servizio: 5%.

La Commissione precisa, altresì, che i titoli presentati dalla candidata saranno considerati qualora, a completamento del curriculum vitae, evidenzino uno o più degli aspetti che la stessa andrà a valutare come indicato nel primo verbale.

La Commissione, per quanto riguarda i lavori in collaborazione con i Commissari della presente procedura o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto del candidato, rammenta di aver stabilito che saranno valutabili solo pubblicazioni scientifiche nelle quali l'apporto della candidata sia enucleabile e distinguibile.

In particolare la Commissione richiama i criteri stabiliti nella prima riunione.

In ordine alla possibilità di individuare l'apporto dei singoli coautori alle pubblicazioni presentate dalla candidata che risultano svolte in collaborazione con i membri della Commissione, si precisa quanto segue:

non vi sono lavori in comune tra i Commissari e la candidata della presente procedura, delibera di ammettere all'unanimità le pubblicazioni in questione alla successiva fase del giudizio di merito.

La Commissione tiene conto di tutte le pubblicazioni presentate dalla candidata (nei limiti e con le precisazioni indicate nel citato bando di concorso) come risulta dall'elenco delle pubblicazioni sottoscritto dalla candidata stessa, che viene allegato al presente verbale e ne costituisce parte integrante (**Allegato A**).

Ciascun Commissario dichiara, altresì, l'assenza di interessi ovvero assenza di conflitto di interessi rispetto ai lavori da valutare.

La Commissione procede poi all'esame del curriculum presentato dalla candidata, in base ai criteri individuati nella prima seduta (come precisato nel primo verbale, i titoli presentati dalla candidata saranno considerati qualora, a completamento del curriculum vitae, evidenzino uno o più degli aspetti che la Commissione stessa andrà a valutare).

La Commissione, avendo rilevato la sussistenza di identità di giudizio dei singoli Commissari, procede ad effettuare la valutazione della candidata, basata sulla valutazione della produzione scientifica complessiva, valutazione analitica delle pubblicazioni presentate, valutazione dell'attività di ricerca, dell'internazionalizzazione, dell'attività didattica e delle attività gestionali, organizzative e di servizio, con espressione di motivato giudizio collegiale e complessivo formulato direttamente dall'intera Commissione, mediante la compilazione delle tabelle/griglie di cui al verbale n. 1 e che sarà reso come **Allegato B** (collegiale) che costituisce parte integrante del presente verbale.

La Commissione, avendo terminato le attività di valutazione, all'unanimità individua Mariapia D'Angelo quale candidata pienamente qualificata rispetto al settore scientifico disciplinare di cui al Mod. 1 del bando, per la copertura di n. 1 posto di professore di prima fascia presso il Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, per il settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02.

Il presente verbale viene redatto dal Segretario, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica, in formato .pdf, all'indirizzo [concorsigelmini2021@unich.it](mailto:concorsigelmini2021@unich.it) al Responsabile del procedimento.

La Commissione si riconvoca per il giorno 5 luglio 2021 alle ore 14 per procedere alla stesura della relazione finale e per ottemperare agli ultimi adempimenti.

La seduta è tolta alle ore 13,30.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. ssa Antonella Benucci

Prof. Marco Mezzadri (F.to)

Prof. Graziano Serragiotto

## ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

### D'Angelo Mariapia

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Libro

Titolo del libro: Traduzione didattica e didattica della traduzione. Percorsi teorici, modelli operativi

Autori: Mariapia D'Angelo

Anno: 2012

Editore: QuattroVenti

ISBN: 9788839209436

Luogo della pubblicazione: Urbino

Numero di pagine: 238

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: Nella storia dell'insegnamento/apprendimento delle lingue moderne la traduzione è stata una delle tecniche didattiche più privilegiate e nel contempo una delle più criticate fino alla sua definitiva riabilitazione sancita dagli approcci comunicativi, consapevoli dell'elevato valore cognitivo formativo della pratica traduttiva, intesa come complesso atto di negoziazione sul livello morfo-sintattico e semantico, sul piano retorico-pragmatico e semio-culturale. Accanto alla teoria e prassi della traduzione in ambito glottodidattico, il volume analizza le problematiche del translator training, con particolare riferimento alla formazione professionale e allo sviluppo della competenza traduttiva di tipo sia tecnico-procedurale sia teorico-metodologica, in una prospettiva di indagine applicativa e multidisciplinare. Le proposte operative avanzate prevedono l'impiego di testi multimediali e di alcuni translation tools informatici, con l'intento di offrire spunti di riflessione sulle possibili convergenze fra i due versanti della ricerca traduttologica in questione.

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: D'Angelo\_Traduzione didattica e didattica della traduzione.pdf (1.2 Mb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Libro

Titolo del libro: Nuove tecnologie per la didattica delle lingue e della traduzione

Autori: Mariapia D'Angelo  
Anno: 2012  
Editore: Aracne  
ISBN: 9788854853294  
Luogo della pubblicazione: Roma  
Numero di pagine: 216  
Contributo del candidato: autore  
Altre informazioni: Il volume prende in esame le principali risorse informatiche applicabili alla didattica delle lingue e della traduzione. L'analisi dei nuovi ambienti d'apprendimento e degli strumenti del Computer Assisted Language Learning (CALL) viene inserita nel quadro di un'impostazione glottodidattica volta ad integrare l'impiego delle più recenti tecnologie dell'informazione e della comunicazione con le istanze metodologiche degli approcci umanistico-affettivi. Si propongono alcune modalità operative del web-based language teaching impiegate nel contesto formativo sia scolastico sia universitario finalizzate all'acquisizione di competenze non solo linguistico-comunicative, ma anche afferenti ad una più ampia e articolata digital literacy. Infine si ripercorrono le tappe più salienti della ricerca scientifica nel campo della traduzione automatica, fino ad illustrare gli strumenti più avanzati della Computer Assisted Translation (CAT) nell'intenzione di promuovere un uso critico e consapevole delle risorse attualmente disponibili.  
la Pubblicazione: non è una rivista  
la Pubblicazione: non è una rivista  
Nome del file caricato: D'Angelo\_ Nuove tecnologie per la didattica.pdf (2.4 Mb)

Cod. Progr.: 3  
Tipologia: Capitolo di libro  
Titolo del capitolo: Tradurre la pubblicità: aspetti interlinguistici, intersemiotici e interculturali degli annunci stampa italiani e tedeschi  
Titolo del libro: I luoghi della traduzione. Le interfacce. Atti del XLIII Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana  
Autori: Paola Desideri e Mariapia D'Angelo  
Anno: 2011  
Editore: Bulzoni  
ISBN: 9788878705951  
Pagina iniziale: 297

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA CHIAMATA A POSTI DI PROFESSORE DI I FASCIA**  
L-LIN/02 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - D.R. n. 221/2021 Prof. n. 11491 del 16/02/2021

Candidato: Mariapia D'Angelo

Pagina finale: 318

Luogo della pubblicazione: Roma

Contributo del candidato: co-autore

Altre informazioni: Il contributo verte sulle dinamiche interlinguistiche, intersemiotiche e interculturali osservate nelle possibili soluzioni traduttive nel campo dell'advertising, sulla base di un corpus di annunci stampa in lingua italiana e in lingua tedesca. Il paragrafo 1 è di Paola Desideri, il paragrafo 2 di Mariapia D'Angelo, la bibliografia è comune.

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: D'Angelo\_Desideri Tradurre la pubblicità.pdf (18.6 Mb)

Cod. Progr.: 4

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Lo statuto del discorso accademico-scientifico tedesco nella Textsorte delle Buchbesprechungen: riflessioni glottodidattiche e pragmalinguistiche

Titolo del libro: Il discorso accademico. Lingue e pratiche disciplinari

Autori: Mariapia D'Angelo

Anno: 2011

Editore: QuattroVenti

ISBN: 9788839209245

Pagina iniziale: 191

Pagina finale: 217

Luogo della pubblicazione: Urbino

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: Il saggio ha per oggetto lo statuto del discorso accademico in relazione agli aspetti glottodidattici e pragmalinguistici della scrittura universitaria esemplificati nel genere testuale della recensione in riviste di settore.

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: D'Angelo\_Lo statuto del discorso accademico.pdf (1.3 Mb)

Cod. Progr.: 5

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Risorse del web e sviluppo della sotto-competenza strumentale nella didattica della traduzione

Titolo della rivista: Educazione Linguistica. Language Education (EL.LE)

Volume: 5

Autori: Mariapia D'Angelo

Anno: 2016

ISSN: 2280-6792

DOI: <http://dx.doi.org/10.14277/2280-6792/ELLE-5-3-5>

Pagina iniziale: 415

Pagina finale: 432

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: L'articolo verte sui modelli descrittivi della competenza traduttiva con particolare riferimento alla sotto-competenza strumentale in relazione alle abilità di ricerca nel web. Si esaminano alcuni CAT-tools utili non soltanto per la ricerca terminologica, ma anche per lo sviluppo della competenza testuale nella lingua di partenza e in quella d'arrivo, con ulteriori possibili applicazioni nella didattica dei linguaggi specialistici.

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: D'Angelo\_Risorse el web e sviluppo della sotto-competenza strumentale.pdf (191 Kb)

Cod. Progr.: 6

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: La traduzione didattica per la formazione degli insegnanti di lingua straniera nella Scuola Secondaria di II grado

Titolo del libro: Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti

Autori: Mariapia D'Angelo

Anno: 2016

Editore: Guerra

ISBN: 9788855706018

Pagina iniziale: 85

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA CHIAMATA A POSTI DI PROFESSORE DI I FASCIA**  
L-LIN/02 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - D.R. n. 221/2021 Prot. n. 11491 del 16/02/2021

Candidato: Mariapia D'Angelo

Pagina finale: 94  
Luogo della pubblicazione: Perugia  
Contributo del candidato: autore  
Altre informazioni: Nel quadro di una riflessione sui contenuti della formazione dei docenti di lingua straniera nella Scuola Secondaria di II grado, il contributo mette in rilievo le potenzialità connesse all'uso glottodidattico della pratica traduttiva in riferimento sia alle linee guida europee sia all'analisi di alcune attività didattiche presenti nella manualistica attualmente in adozione per l'insegnamento della lingua inglese e di quella tedesca.  
la Pubblicazione: non è una rivista  
la Pubblicazione: non è una rivista  
Nome del file caricato: D'Angelo\_La traduzione didattica per la formazione degli insegnanti.pdf (785 Kb)

Cod. Progr.: 7  
Tipologia: Articolo su rivista scientifica  
Titolo dell'articolo: Translating Advertising Texts in the Foreign Language Class  
Titolo della rivista: Mosaic  
Volume: 12  
Autori: Mariapia D'Angelo  
Anno: 2017  
ISSN: 1195-7131  
Pagina iniziale: 153  
Pagina finale: 178  
Contributo del candidato: autore  
Altre informazioni: Research on translation of advertising texts is primarily addressed to translation trainers and students, while studies on the use of advertisements for language teaching only rarely refer to translation practices. The essay proposes activities for analysing print ads and translating them into the learners' own language or into the target language, in order to promote contrastive observation at all levels of linguistic analysis and a broader debate on the translatability of ads to increase the learners' textual and intercultural competence  
la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico  
la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A



Nome del file caricato: D'Angelo\_Translating Advertising Texts.pdf (1.2 Mb)

Cod. Progr.: 8  
Tipologia: Capitolo di libro  
Titolo del capitolo: Die deutsche Wissenschaftssprache der Fachrezensionen: Sprachdidaktische und pragmalinguistische Bemerkungen  
Titolo del libro: Wissenschaftssprache Deutsch im studienbegleitenden Sprachunterricht. Curriculare und didaktisch-methodische Konzepte, linguistische Überlegungen  
Autori: Mariapia D'Angelo  
Anno: 2018  
Editore: Praesens Verlag  
ISBN: 9783706909990  
Pagina iniziale: 39  
Pagina finale: 61  
Luogo della pubblicazione: Wien  
Contributo del candidato: autore  
Altre informazioni: This paper explores the use of corpus-based learning activities for teaching German as a foreign academic language (Deutsch als fremde Wissenschaftssprache), focusing on both comprehension and reuse of text-forming argumentative procedures. For our small corpus, book reviews were chosen as text-type insofar as they have proved to be prototypical for the argumentative text and can therefore exemplify key academic textual procedures. Corpus-based activities can give rise to contrastive metalinguistic considerations among students and provide teachers with learning materials that can be used in German language courses both for academic and for special purposes.  
la Pubblicazione: non è una rivista  
la Pubblicazione: non è una rivista  
Nome del file caricato: D'Angelo\_Die deutsche Wissenschaftssprache.pdf (617 Kb)

Cod. Progr.: 9  
Tipologia: Capitolo di libro  
Titolo del capitolo: Free Online Translation Environment Tools: Applications in the Context of Current Curriculum Trends in Upper Secondary Schools  
Titolo del libro: Du principe au terrain. Norme juridique, linguistique et praxis politique



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA CHIAMATA A POSTI DI PROFESSORE DI I FASCIA**  
L-LIN/02 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - D.R. n. 221/2021 Prot. n. 11491 del 16/02/2021

Candidato: Mariapia D'Angelo

Autori: Mariapia D'Angelo  
Anno: 2018  
Editore: Aracne  
ISBN: 9788825513592  
Pagina iniziale: 435  
Pagina finale: 460  
Luogo della pubblicazione: Roma  
Contributo del candidato: autore  
Altre informazioni: La prima parte del contributo verte sulla riabilitazione delle pratiche traduttive nella glottodidattica, con particolare attenzione alle recenti indagini sull'uso della traduzione automatica online gratuita nell'insegnamento/apprendimento linguistico. Nella seconda parte, vengono riportati gli esiti di un progetto scolastico che per la prima volta ha proposto agli alunni delle Scuole Secondarie Superiori un'attività di traduzione guidata basata su un innovativo ambiente di traduzione online, MateCat, che combina gli strumenti della traduzione automatica e di quella assistita, allo scopo di promuovere sia lo sviluppo dell'abilità di mediazione di testi scritti sia un uso più critico e consapevole delle risorse linguistiche online gratuite per la traduzione. In tale assetto, le attività traduttive non sono intese come un mero strumento per il potenziamento della competenza comunicativa e della consapevolezza linguistica degli apprendenti, ma anche come un obiettivo didattico di notevole rilievo nell'odierna realtà multilingue e multiculturale. In conclusione si propongono alcuni task traduttivi basati su MateCat e applicabili in un contesto educativo plurilingue.  
la Pubblicazione: non è una rivista  
la Pubblicazione: non è una rivista  
Nome del file caricato: D'Angelo\_Free Online Translation.pdf (666 Kb)

Cod. Progr.: 10  
Tipologia: Articolo su rivista scientifica  
Titolo dell'articolo: Strategie pragmatico-comunicative nell'interpretazione dialogica da remoto in ambito medico: applicazioni didattico-formative  
Titolo della rivista: Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (RILA)  
Volume: 51  
Autori: Mariapia D'Angelo  
Anno: 2019  
ISSN: 0033-9725



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA CHIAMATA A POSTI DI PROFESSORE DI I FASCIA**  
L-LIN/02 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - D.R. n. 221/2021 Prot. n. 11491 del 16/02/2021

Candidato: Mariapia D'Angelo

Pagina iniziale: 139

Pagina finale: 154

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: Sulla base di un corpus di conversazioni telefoniche mediate nel contesto ospedaliero, l'articolo analizza le iniziative discorsive degli interpreti con particolare attenzione alle (non)-rendition, al face-working e alla gestione dell'asimmetria del potere interazionale. Si mette in luce il valore formativo di tali indagini condotte con gli strumenti osservativi della interactional linguistics nel campo della didattica dell'interpretazione e in quello dell'insegnamento linguistico in generale.

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: D'Angelo\_Strategie pragmatico-comunicative RILA.pdf (7.9 Mb)

Cod. Progr.: 11

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Retoriche pubblicitarie e pratiche traduttive per la didattica del Deutsch als Fremdsprache

Titolo del libro: Parla la pubblicità

Autori: Mariapia D'Angelo

Anno: 2020

Editore: I Libri di Emil

ISBN: 9788866802280

Pagina iniziale: 111

Pagina finale: 144

Luogo della pubblicazione: Città di Castello (PG)

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: Il contributo esplora l'impiego glottodidattico di brevi testi pubblicitari in lingua tedesca per la progettazione di attività traduttive, estendibili ad una riflessione più ampia sulla traducibilità delle componenti iconico-testuali dei Werbetexte con l'intento di far riflettere i discenti sull'anisomorfismo semio-culturale tra la lingua madre e quella oggetto di studio. L'analisi delle figure retoriche e delle catene argomentative utilizzate dai copywriter offre ai docenti l'occasione di coinvolgere la classe in un motivante discorso osservativo, condotto in prospettiva sia interlinguistica sia interculturale.

la Pubblicazione: non è una rivista



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA CHIAMATA A POSTI DI PROFESSORE DI I FASCIA**  
L-LIN/02 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - D.R. n. 221/2021 Prot. n. 11491 del 18/02/2021

Candidato: Mariapia D'Angelo

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: D'Angelo\_Retoriche pubblicitarie.pdf (2.4 Mb)

Cod. Progr.: 12

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: L'interpretazione telefonica nel contesto ospedaliero: quello che il medico dice e non dice all'interprete

Titolo del libro: Il silenzio di Ippocrate. Quello che il medico dice e non dice: bugie pietose e reticenze nella cura

Autori: Mariapia D'Angelo

Anno: 2020

Editore: I Libri di Emil

ISBN: 9788866803485

Pagina iniziale: 77

Pagina finale: 98

Luogo della pubblicazione: Città di Castello (PG)

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: Sulla base di un corpus di chiamate inoltrate ad un servizio di Telephone Medical Interpreting, il contributo analizza alcune iniziative discorsive e pratiche conversazionali ricorrenti nell'interazione medico-paziente mediata da un interprete, nella convinzione che le indagini di dati reali condotte con gli strumenti della interactional linguistics possano trovare un'applicazione didattica sia nell'Interpreting training sia nei corsi di formazione per il personale sanitario che si avvale di tali servizi, allo scopo di promuovere un atteggiamento comunicativo consapevole e collaborativo, a beneficio del compimento delle finalità assistenziali stesse.

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: D'Angelo\_L'interpretazione telefonica nel contesto ospedaliero RAL.pdf (156 Kb)



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

---

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA CHIAMATA A POSTI DI PROFESSORE DI I FASCIA**  
L-LIN/02 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - D.R. n. 221/2021 Prot. n. 11491 del 16/02/2021

---

Candidato: Mariapia D'Angelo

---

ROSETO DEGLI ABRUZZI, 17/3/2021

Luogo e data

(F.to)

Il Candidato (firma leggibile)

ALLEGATO B

VALUTAZIONE COLLEGALE

CANDIDATO

Mariapia D'angelo

	RANGE %	% SCELTA	VOTO	VOTO RAPPORTATO
VALUTAZIONE PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA	I fascia: min 5% - MAX 10% II fascia: min 5% - MAX10%	10	18	7,50
VALUTAZIONE ANALITICA DELLE PUBBLICAZIONI PRESENTATE	I fascia: min 15% - MAX 60% II fascia: min 15% - MAX 60%	40	249	34,58
VALUTAZIONE ATTIVITA' DI RICERCA	I fascia: min 15% - MAX 50% II fascia: min 15% - MAX 50%	15	4	3,16
VALUTAZIONE DELL'INTERNAZIONALIZZAZIONE	I fascia: min 5% - MAX 20% II fascia: min 5% - MAX 10%	10	10	5,26
VALUTAZIONE ATTIVITA' DIDATTICA	I fascia: min 10% - MAX30% II fascia: min 10% - MAX 30%	20	28	18,67
VALUTAZIONE ATTIVITA' GESTIONALI, ORGANIZZATIVE E DI SERVIZIO	I fascia: min 5% - MAX 20% II fascia: min 5% - MAX 10%	5	12	5,00
	<b>SOMMA %</b>	100	<b>VOTO TOTALE</b>	<b>74,17</b>

## VALUTAZIONE COLLEGALE

CANDIDATO

Mariapia D'angelo

	VOTO CRITERIO A	VOTO CRITERIO B	VOTO CRITERIO C	VOTO CRITERIO D
VALUTAZIONE PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA	Consistenza complessiva	Intensità	Continuità	Qualità
18	6	1	6	5

EVENTUALE GIUDIZIO  
SULLA PRODUZIONE  
SCIENTIFICA  
COMPLESSIVA  
ESPRESSO ANCHE  
SULLA SCORTA DEI  
VALORI INDICATI DAL  
CANDIDATO



## ALLEGATO B

### VALUTAZIONE COLLEGIALE

**CANDIDATO**

Mariapia D'angelo

VALUTAZIONE ATTIVITA' DI RICERCA SCIENTIFICA	VOTO CRITERIO A	VOTO CRITERIO B	VOTO CRITERIO C	VOTO CRITERIO D
	Capacità di attrarre finanziamenti competitivi in ambito nazionale in qualità di responsabile del progetto	Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali ovvero partecipazione agli stessi	conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali per attività di ricerca	partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali
4	1	2	0	1

**EVENTUALE GIUDIZIO SULLA RICERCA SCIENTIFICA**

VALUTAZIONE DELL'INTERNAZIONALIZZAZIONE	VOTO CRITERIO A	VOTO CRITERIO B	VOTO CRITERIO C	VOTO CRITERIO D
	Capacità di attrarre finanziamenti competitivi in ambito internazionale in qualità di responsabile del progetto	organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca internazionali ovvero partecipazione agli stessi	conseguimento di premi e riconoscimenti internazionali per attività di ricerca	partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni internazionali
10	1	3	0	6

**EVENTUALE GIUDIZIO SULL'INTERNAZIONALIZZAZIONE**

VALUTAZIONE ATTIVITA' DIDATTICA	VOTO CRITERIO A	VOTO CRITERIO B	VOTO CRITERIO C	VOTO CRITERIO D	VOTO CRITERIO E
	Numero di moduli/corsi tenuti	Continuità della tenuta degli stessi	Esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'Ateneo, dei moduli/corsi tenuti	Partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto	Quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione di tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato
28	4	6	6	6	6

**EVENTUALE GIUDIZIO SULL'ATTIVITA' DIDATTICA**

## VALUTAZIONE COLLEGALE

CANDIDATO

Mariapia D'angelo

VALUTAZIONE ATTIVITA' GESTIONALI, ORGANIZZATIVE E DI SERVIZIO	VOTO CRITERIO A	VOTO CRITERIO B
	Volume delle attività svolte con particolare riferimento alle attività istituzionali, organizzative e di servizio all'Ateneo	Continuità
12	6	6

EVENTUALE GIUDIZIO SULLE ATTIVITA' GESTIONALI, ORGANIZZATIVE E DI SERVIZIO

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/G1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/02 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 – BANDITA CON D.R. N. 221/2021 PROT. N. 11491 DEL 16/02/2021

DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. ANTONELLA BENUCCI, PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE IN OGGETTO

DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA TRAMITE G-MEET A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: [benucci@unistrasi.it](mailto:benucci@unistrasi.it), ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE N. 2 A FIRMA DEL PROF. MARCO MEZZADRI, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE

Antonella Benucci (F.to)

DATA 5 LUGLIO 2021

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/G1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/02 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 – BANDITA CON D.R. N. 221/2021 PROT. N. 11491 DEL 16/02/2021

DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. GRAZIANO SERRAGIOTTO, MEMBRO DELLA COMMISSIONE IN OGGETTO DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA TRAMITE G-MEET A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: SERRAGIOTTO@UNIVE.IT, ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE N. 2 A FIRMA DEL PROF. MARCO MEZZADRI, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE

(F.to)

DATA 5 LUGLIO 2021

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/G1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/02 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 – BANDITA CON D.R. N. 221/2021 PROT. N. 11491 DEL 16/02/2021

## RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura sopraindicata, nominata con D.R. n. 549/2021 del 27/04/2021, composta dai:

Prof. ssa Antonella Benucci dell'Università per Stranieri di Siena

Prof. Marco Mezzadri dell'Università degli Studi di Parma

Prof. Graziano Serragiotto dell'Università Ca' Foscari di Venezia

si riunisce per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta via G- Meet in presenza di tutti seguita dallo scambio di posta elettronica per l'approvazione di quanto discusso dalla Commissione il giorno 5 luglio 2021 alle ore 14, come da elenco che segue:

Prof. ssa Antonella Benucci account e-mail [benucci@unistrasi.it](mailto:benucci@unistrasi.it)

Prof. Marco Mezzadri account e-mail [marco.mezzadri@unipr.it](mailto:marco.mezzadri@unipr.it)

Prof. Graziano Serragiotto account e-mail [serragiotto@unive.it](mailto:serragiotto@unive.it)

Il Presidente si trova presso: abitazione privata; la stessa è da intendersi sede della riunione.

Il Presidente ed il Segretario accertano che lo strumento adottato garantisca la sicurezza dei dati e delle informazioni scambiate, l'effettiva compartecipazione dei componenti alla riunione, la contemporaneità delle decisioni, la possibilità immediata di visionare gli atti della riunione, di intervenire nella discussione, di scambiare documenti, di esprimere il proprio voto ed infine di approvare i singoli verbali.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita nei giorni 1 giugno 2021 e il 5 luglio 2021 per via telematica tramite G-Meet, iniziando i lavori in data 1 giugno 2021 e concludendo i lavori in data 5 luglio 2021.

Nella prima riunione la Commissione, richiamate le attuali norme emergenziali nazionali e considerate le specifiche disposizioni attuative disposte dall'Ateneo che ha indetto la presente procedura, come pubblicate nella sezione del sito "*Concorsi Gelmini*", ed in particolare il D.R. n. 377/2020 prot. n. 14714 del 02/03/2020 – "*Adozione di misure di contenimento del rischio dell'emergenza epidemiologica da COVID-19*" ed il "*Regolamento temporaneo per lo svolgimento delle sedute collegiali in modalità telematica*" (emanato con D.R. n. 437/2020 - prot. n. 17650 dell'11/03/2020 e s.m.i.), ha stabilito di svolgere tutte le riunioni del concorso, fino al perdurare della situazione di cui sopra, in modalità telematica.

Sempre nella prima riunione la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente e il Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof.ssa Antonella Benucci ed al Prof. Marco Mezzadri e ad individuare il termine di conclusione del procedimento per il 29/08/2021.

La Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri per la valutazione per quanto attiene la valutazione della produzione scientifica complessiva, valutazione analitica delle pubblicazioni presentate, valutazione dell'attività di ricerca, dell'internazionalizzazione, dell'attività didattica e delle attività gestionali, organizzative e di servizio ed a trasmetterli al Responsabile della procedura affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicizzazione mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

Nella seconda riunione, che si è tenuta il 5 luglio 2021, la Commissione, accertato che i criteri fissati nella precedente riunione siano stati resi pubblici per almeno 7 gg. sul sito dell'Università, ha preso visione della documentazione concorsuale fornita dall'Amministrazione con la modalità dell'accesso telematico, delle domande, dei curricula, dei titoli e delle pubblicazioni.

Ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c. e di non avere relazioni di coniugio o di unione civile o convivenza regolamentati ai sensi della L. 76/2016, di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con la candidata della procedura:

Mariapia D'Angelo.

La Commissione ha quindi proceduto alla verifica del possesso dei requisiti da parte della candidata, alla verifica della corrispondenza della documentazione caricata (upload) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate ed alla verifica del rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che ciascun candidato poteva presentare come da precisazioni indicate nel bando di selezione.

Ciascun Commissario ha dichiarato la non sussistenza di collaborazioni che presentino i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale.

La Commissione ha poi preso in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con altri coautori, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato, ammettendo alla valutazione solo quelle pubblicazioni ove il contributo della candidata è enucleabile e distinguibile, secondo i criteri indicati nel verbale n. 1.

Ciascun Commissario ha altresì dichiarato l'assenza di interessi ovvero assenza di conflitto di interessi rispetto ai lavori da valutare.

La Commissione, in applicazione dei criteri stabiliti nel primo verbale, ha quindi proceduto alle attività di valutazione della qualificazione scientifica della candidata, basata sulla valutazione della produzione scientifica complessiva, valutazione analitica delle pubblicazioni presentate, valutazione dell'attività di ricerca, dell'internazionalizzazione, dell'attività didattica e delle attività gestionali, organizzative e di servizio; avendo rilevato la sussistenza di identità di giudizio dei singoli Commissari, la Commissione ha proceduto, come stabilito nella prima riunione, ad effettuare la valutazione della candidata, con espressione di motivato giudizio collegiale e complessivo formulato direttamente dall'intera Commissione mediante la compilazione delle tabelle/griglie rese come Allegato B (collegiale) del verbale n. 2.

Al termine, all'unanimità, la Commissione ha individuato Mariapia D'Angelo quale candidata pienamente qualificata rispetto al settore scientifico disciplinare di cui al Mod. 1 del bando), per la copertura di n. 1 posto di professore di prima fascia presso il Dipartimento di DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, per il settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02.

La Commissione, con la presente relazione finale, dichiara conclusi i lavori.

Il presente verbale viene redatto dal Segretario verbalizzante, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica, in formato .pdf, all'indirizzo [concorsigelmini2021@unich.it](mailto:concorsigelmini2021@unich.it) al Responsabile del Procedimento.

I verbali di ogni singola riunione (ivi compresi gli allegati A - B e la relazione finale), sottoscritti in originale dal Segretario, con allegate le rispettive dichiarazioni di adesione degli altri componenti della Commissione, il tutto corredato delle copie dei tre documenti di identità, vengono raccolti in un plico e spediti dal Segretario

verbalizzante all'Università degli Studi "G. d'Annunzio" (indirizzo: via dei Vestini, n. 31 – 66100 Chieti).

La Commissione termina i lavori alle ore 15 del 5 luglio 2021

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. ssa Antonella Benucci

Prof. Marco Mezzadri (F.to)

Prof. Graziano Serragiotto

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/G1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/02 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 – BANDITA CON D.R. N. 221/2021 PROT. N. 11491 DEL 16/02/2021

DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. ANTONELLA BENUCCI, MEMBRO DELLA COMMISSIONE IN OGGETTO

DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA TRAMITE G-MEET A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: [benucci@unistrasi.it](mailto:benucci@unistrasi.it), ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON LA RELAZIONE FINALE A FIRMA DEL PROF. MARCO MEZZADRI, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE

Antonella Benucci (F.to)

DATA 5 LUGLIO 2021

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/G1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/02 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. d'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 – BANDITA CON D.R. N. 221/2021 PROT. N. 11491 DEL 16/02/2021

DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. GRAZIANO SERRAGIOTTO, MEMBRO DELLA COMMISSIONE IN OGGETTO DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA TRAMITE G-MEET A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: SERRAGIOTTO@UNIVE.IT, ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON LA RELAZIONE FINALE A FIRMA DEL PROF. MARCO MEZZADRI, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE  
(F.to)

DATA 5 LUGLIO 2021